

# تبیین چارچوبی از حق انسانی برای توسعه پایدار و عادلانه\*

نوشته نی هاتان

ترجمه دکتر محمد حسین زارعی

## چکیده

اهمیت این ترجمه را باید در تبیین جدید مفهوم توسعه در ارتباط با حق بنیادین انسانی دانست. در این مفهوم، توسعه نخست به مفهوم حق بنیادین انسانی مانند حق حیات و حق تعیین سرنوشت است و دو دیگر آنکه، اصلاحات سیاسی و مدنی داخلی کشورها و از جمله گسترش و تحقق مفاهیم مشارکت، شفافیت و مستولیت در پیوندی ناگسستی و اتحادی با اصلاحات و تحولات اقتصادی و اجتماعی نگریسته شده است. از این‌رو، بحث از اولویت بعد اقتصادی توسعه بر ابعاد سیاسی و مدنی آن و یا بالعکس، اهمیت خود را از دست داده است و بر دیدگاه انضمامی و جامع نگر از توسعه تاکید می‌شود. در این راستا، ارانهدنهنده مقاله مسائل و مفاهیم بسیار اساسی درگیر مفهوم "حق توسعه" را متعرض نشده و مسکوت گذاشته است. در مجموع، موضوع مذکور در حد طرح صورت مسئله در سطح داخلی کشورها و در سطح بین‌المللی قابل تأمل است.

## مقدمه

"حق" را با سایر حقها از جمله حقوق سیاسی، اقتصادی، اجتماعی تشریح نکرده است. به عنوان نمونه، این موضوع که "حق توسعه" از اجزا و عناصر حقهای مذکور است یا حقی است مستقل "پاسخ نداده است. در هر صورت، تازگی و نوآوری موضوع در این است که توسعه را در چارچوب مفهومی از حق و با استفاده از ادبیات رایج درباره آن قرار داده است. بنابراین، استفاده از چنین ادبیاتی در این زمینه برای اهداف توسعه نیاز به توضیحات و ابهام‌گشایی‌هایی دارد.

از آنجاکه موضوع حقوق بشر و توسعه از موضوعهای جدید مطرح در حوزه حقوق، مدیریت، و توسعه است و متن سخنرانی ذیل نیز بسیار فشرده می‌باشد، نیاز به شرح و تفصیل بیشتری در این زمینه احساس می‌شود. به این منظور، قبل از مطالعه ترجمه نکاتی به اختصار بیان می‌گردد:

(۱) اگرچه سخنران از عبارت "حق توسعه" بهره‌های فراوان برد و به دفعات از آن استفاده کرده است، اما تعریف واضح و آشکاری از آن ارائه نداده و وجه تمایز این نوع

\* این مقاله برگردان فارسی سخنرانی آقای دکتر نی هاتان معاون دیرکل سازمان ملل متحد است که به مناسب امراضی طرح آموزش حقوق بشر در ۱۶ اسفند ماه ۱۳۷۷ / ۶ مارس ۱۹۹۹ در دانشگاه تهران ایجاد شده است. آقای هاتان معاون اداری UNDP در منطقه آسیا و اقیانوس آرام نیز هست.

اقتصادی و اجتماعی و نیز سیاسی برای دولتها ایجاد می‌کند.

۴) تفسیر ارائه شده توسط معاون دبیرکل سازمان ملل دارای ویژگیهایی است از جمله:

۱- حق توسعه را با منشور سازمان ملل و کنوانسیونهای الحاقی آن و با هر دو گروه حقهای سلبی و اثباتی مندرج در آن و از جمله حق تعیین سرنوشت و حق برخورداری از حداقل زندگی و رفاه و آسایش پیوند زده است. حق تعیین سرنوشت نیز خود دارای دو بعد بین‌المللی و داخلی است. در بعد بین‌المللی آن به معنی استقلال و برابری کشورها در روابط خارجی آنها و در بعد داخلی بر حق آزادی افراد برای رشد و شکوفایی استعدادها و زندگی خود اصرار دارد. به این ترتیب، در یک نظام سلسله مراتبی بین حقهای بین‌المللی مانند حق تعیین سرنوشت و حقهای وابسته و واسطه مانند "حق توسعه" ارتباط ایجاد کرده و تحقق اولی را مشروط به اعمال "حق میانی توسعه" دانسته است.

۲- یک دیدگاه فردی در مقابل حق جمعی توسعه ارائه داده است. نتیجه چنین برداشتی چرخشی مؤثر در برنامه‌های دولتی است، زیرا در این رویکرد، دولتها ملی و محلی باید زمینه‌ها و شرایط "حق توسعه" را مانند تحقق حقوق سیاسی و مدنی، پذیرش اصلاحات، و توسعه سیاسی از قبیل شفافیت، مشارکت و پاسخدهی فراهم سازند نه آنکه بر کمکهای مادی دول خارجی تکیه کنند. در این تصویر، اصلاحات سیاسی داخلی در ارتباط بسیار نزدیک با اصلاحات اقتصادی و توسعه‌ای دیده شده است.

۳- به نظر معاون دبیرکل سازمان ملل باید بر برداشت نظام وارهای از توسعه تأکید شود. در این جهت، توسعه مفهومی تک بعدی نیست بلکه چندوجهی است و تحقق یک بعد از آن درگیر تحقق بعد دیگری است مانند اینکه محظوظ فقر و ایجاد و رشد عدالت اجتماعی وابسته به وجود یک دولت دادگر و مردمی و داشتن روابط عادلانه با

۲) با عنایت به مجموعه سخنرانی می‌توان عناصری را به "حق توسعه" نسبت داد از جمله محظوظ، برخورداری مردم از سطح رفاه استاندارد و معقول، بهره‌مندی از فناوری مناسب، و گسترش و غنای منابع اقتصادی و مالی. برداشت سنتی از توسعه چنین بوده که: یک، توسعه امری جمیع است و دو، موضوعی دولت - محور است. درنتیجه، برای تعادل و توازن سرمایه‌ای بین کشورهای در حال توسعه و توسعه یافته، برخی از کشورهای سوسیالیستی و در حال توسعه ادعا کردند که کشورهای فقیر باید در ثروت و منابع کشورهای غنی و ثروتمند سهیم باشند. چنین تفکری در عمل باعث شکست برخی کنوانسیونها و تلاشهای بین‌المللی برای انتقال تکنولوژی و نیز سرمایه‌گذاری در کشورهای در حال توسعه شده است.<sup>(۱)</sup> تفسیر ارائه شده از "حق توسعه" توسط معاون دبیرکل سازمان ملل در دانشگاه تهران، در جهت نفی چنین برداشتی از توسعه است.

۳) از سوی دیگر، منشور سازمان ملل و کنوانسیونهای الحاقی آن بر دو دسته حق تاکید کرده‌اند: یک، حقهای کلاسیک سلبی مانند حق مالکیت، حق آزادی بیان و عقیده، حق تعیین سرنوشت و حق تشکیل احزاب سیاسی و غیره. منظور از ویژگی سلبی این است که در این موارد دولتها وظیفه ترک فعلی دارند و مکلف هستند مانعی برای اعمال حقهای سیاسی و مالکیتی ایجاد نکنند و یا حداقل زمینه اجرای حقهای فوق را فراهم سازند. دسته دیگر از حقهای ایجادی حقهای فوق را فراهم سازند. دسته آسایش، حق مسکن، حق شغل، حق آموزش و "حق توسعه". ویژگی این دسته حقها این است که دولتها را موظف می‌کند برای تحقق آنها و برای رشد و ارتقای زندگی مردم دست به اقدامهای مثبت بزنند و از این جهت وظایف و هزینه‌های اقتصادی و سازمانی و اجتماعی زیادی بر دولتها ملی تحمیل می‌کنند. بنابراین، حق توسعه از آن دسته حقوق مشتبی است که آثار و نتایج و وظایف

باقي مانده‌اند. بنابراین، به نظر رسید که راه حل مناسب برای توسعه مشروط به مشارکت وسیعتر ملی در طراحی، اجرا، و ارزیابی برنامه‌های توسعه است.

تحول دیگری که در طی چهار دهه گذشته اتفاق افتاد، حرکت به سوی مفهومی تمام‌نگر و جامع<sup>(۳)</sup> و نیز استفاده از تجربه‌های توسعه است. امروزه علاوه بر تأکید بر جنبهٔ تک بعدی سنتی بر مبنای منافع اقتصادی، ملاحظات اجتماعی و زیست محیطی، که به طور روزافزون در حال پیوند خوردن به هدفها و موضوعهای توسعه هستند، بعنوان هدفهای توسعه مورد توجه قرار دارند تا توسعه را در جهتی پایدار و عادلانه تضمین کنند.

تلاقی این دو تحول (مشارکت وسیعتر ملی و رویکرد تمام‌نگر و جامع از توسعه) نتیجتاً به یک رویکرد انسان – محوری از توسعه انجامیده است که با مفاهیم مشارکت، شفافیت و پاسخدهی حمایت و تایید می‌شوند. این مدل تمام‌نگر و جامع از توسعه به طور اصولی از حقوق اجتماعی، فرهنگی و اقتصادی افراد، می‌تواند به عنوان ابزاری توانمند و ضروری برای تحقق حقوق سیاسی و مدنی مورد استفاده و شناسایی قرار دهد. چنین رویکردی خود مبتنی بر مفهومی اصیل از حقوق بشر، برای دفاع و ارتقای شرافت و کرامت ذاتی افراد بشر، قرار دارد.

وابستگی متقابل بین حقوق بشر و توسعه – که با اعلامیه ۱۹۶۸ سازمان ملل راجع به حق توسعه شکل گرفته است – سازمانهای مرتبط با توسعه را به رشد و تحقق حق توسعه بشر، ملزم کرده بود. اما در واقع، اعلامیه فوق بیشتر به مجموعه‌ای از شروط و مواد غیرقابل اجرا و ناکارا شبیه بود.

گفتمان راجع به "حق توسعه"<sup>(۴)</sup> در دهه ۱۹۶۰ درنتیجهٔ استقلال بیشتر ملل مستعمره پدیدار شد. به سخن دیگر، اولین کنفرانس بین‌المللی سازمان ملل در مورد حقوق بشر که در ۱۹۶۸ در تهران برگزار شد موضوع توسعه

مردم درخصوص توزیع منصفانه قدرت تصمیم‌گیری، منابع و امکانات، و فرصت‌های عمومی و دولتی است.

### تبیین چارچوبی از حق انسانی برای توسعه پایدار و عادلانه

پس از حوادث جنگ جهانی دوم، خشنودی کشورهای جدید (استقلال یافته) با این اشتیاق عمیق و راسخ همراه بود که (حق) تعیین سرنوشت – مقوله‌ای که سالها به تاخیر افتاده بود – به ناچار و به شکلی سریع به مساوات و امنیت در سطح جهان منجر خواهد شد. خشنودی آنها با آن دسته از نظرهای توسعه، مبتنی بر توجیهات اقتصادی و فلسفی برای رسیدن به امنیت و مساوات، حمایت می‌شد. در ابتدا، آشکارا به نظر می‌رسید (حق) تعیین سرنوشت اهداف فوق را تأمین کند لیکن فکر توسعه به عنوان یک جریان رشد جهانشمول خطی و قابل اعمال، در طی پنجاه سال گذشته به تدریج متروک شده است. اکنون، این مفهوم که همهٔ کشورهای در حال توسعه، بدون توجه به مشخصه‌های سیاسی و اقتصادی و ساختارهای اجتماعی کشورهای خاص، مراحل انتقال مشابهی را طی می‌کنند، قابل دفاع و پذیرفتنی نیست.

بنابراین، سازمانهای ذی‌ربط توسعه مانند UNDP<sup>(۲)</sup> به ارزیابی دوباره، تنظیم مجدد و باز فرموله کردن پارادیمهای توسعه سنتی، برای پاسخگویی به مشکلات و هماوردهای رو به افزون اقتصاد سیاسی جهانی، پرداختند. در دهه ۱۹۶۰، اشکال همکاریهای فنی که بر زیربناسازی و نهادسازی مرکز بود اولویت خود را در دهه ۱۹۷۰ به رویکرد (تأمین) نیازهای اساسی توسعه دادند. دهه ۱۹۸۰ شاهد تاکید بر نوعی همکاری برای توسعه بود که دخالت دولتی را به نفع برنامه‌های ترغیب کننده اصلاحات بلند مدت کاهش می‌داد. اما این مطلب مشخص شد که علی‌رغم اهمیت آموزش و کمکهای فنی، سازمانهای ملی کشورهای در حال توسعه همچنان ناتوانی

شکست کشورهای در حال توسعه برای نهادینه کردن نظم نوین اقتصادی و صنعتی در دهه ۱۹۷۰ عنوان کردند. در عرض، بسیاری از کشورهای صنعتی به طور هماهنگ به ایده بسط و توسعه حقوق اشاره کرده ادعا نمودند که اجرا و التزام به میثاقهای (موجود) بین المللی به اندازه ضروری برای تحقق حقوق پیش‌بینی شده در "اعلامیه حق توسعه" کفایت می‌کند. مخالفت دیگر علیه (تدوین رسمی) "اعلامیه حق توسعه" بر محور مفهوم حقوق فرد در مقابل حقوق جمعی قرار دارد.<sup>(۸)</sup> کشورهای توسعه یافته تاکید کردند که چنانچه "اعلامیه حق توسعه" تدوین و وضع شود به طور صریح یا ضمنی موجب اجرای تعهدات ذیل آن و یا موجب انتقال منابع و سرمایه از کشورهای توسعه یافته به کشورهای در حال توسعه می‌شود. بنابراین، بسیاری از آنها اشاره کردند که آنچه واقعاً (از سوی کشورهای در حال توسعه) هدف اعلامیه فوق در نظر گرفته شده توجه به حق فردی توسعه نبوده بلکه حق کشورها برای توسعه بوده است. به این ترتیب، "حق توسعه" مورد نظر در جایگاه مناسب خود مورد توجه قرار نگرفت و از مفهوم اصلی خود منحرف شد. لیکن قابل ذکر است که در هیچ جایی از "اعلامیه حق توسعه" اشاره‌ای به تعهدات مذکور و یا انتقال منابع (یاد شده) نشده است. بر عکس، آنچه مورد اشاره واقع شده - به عنوان نمونه در اصل (۲۴) اعلامیه - "همکاری مؤثر بین المللی" است. از سوی دیگر، چنین نکته‌ای (همکاری مؤثر بین المللی) با مبنای اخلاقی حقوق بشر نیز سازگاری دارد، کما اینکه درخواست همکاری بین المللی نه تنها در این اعلامیه بلکه در منشور سازمان ملل و در ميثاق بین المللی حقوق اجتماعی و اقتصادی نیز منعکس شده است.

در این میان، انگیزه تدوین یک اعلامیه جهانی در مورد حق انسانی توسعه به آرامی قدرت می‌گرفت. در ۱۹۹۰، گروه مشاوران جهانی<sup>(۹)</sup> برای بحث درخصوص ویژگیها و آثار "اعلامیه حق توسعه" به دور یکدیگر جمع

را در درون چارچوب حقوق (بشر) مطرح ساخت. اعلامیه تهران بیانیه‌ای بود که تحقق کامل حقوق سیاسی و مدنی را بدون برخورداری از حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی غیرقابل اعمال می‌دانست. بسیاری مطلق‌گرایی مفروض در حقوق سیاسی و مدنی و نیز توجیهات اخلاقی و فلسفی ناظر بر آن را به عنوان تنزل دادن حقوق اقتصادی و اجتماعی به وضعیتی پایینتر در اجرای بین المللی حقوق بشر می‌دانند. همین عدم توجه کافی به حقوق اقتصادی و اجتماعی بود که در پی استقلال بسیاری از ملل جدید منجر به طرح "اعلامیه حق توسعه"<sup>(۵)</sup> گردید.

در دهه ۱۹۷۰ و خصوصاً "توأم با تشکیل مجمع عمومی سازمان ملل در ۱۹۷۷ - در مورد تأیید برخی مفاهیم جدید حقوق بشر - گرایش به "حق توسعه" شتاب گرفت. در همان سال، کمیسیون حقوق بشر<sup>(۶)</sup> شروع به بررسی چنین مفهومی از حق نمود. نه سال بعد - پس از بحثهای بسیار که به اختلاف بین کشورهای شمال و جنوب و تنگناهی راجع به آثار الزامات و انتقال منابع بین این دو دسته کشورها انجامید - "اعلامیه حق توسعه" با وجود هشت رأی ممتنع و یک رأی مخالف پذیرفته شد.

تفکر حاکم بر تدوین "اعلامیه حق توسعه" به طور اصولی پذیرفت که صرف (شناسایی) حق تعیین سرنوشت، آن نوشدارویی نبوده است که بتوان با آن به برابری اقتصادی و اجتماعی دست یافت. به سخن دیگر، پذیرفتنی نیست حق تعیین سرنوشت را به عنوان اصلی بنیادین و غیرقابل نقض تلقی کنیم در حالی که حق توسعه مردم که مبنای دست یافتن به آن (حق تعیین سرنوشت) است را مورد شناسایی قرار ندهیم.

مفهوم حق فرد به طور خاص مهمترین و اساسی‌ترین جزء گفتمان مربوط به "حق توسعه" است. بیشتر کشورهای توسعه یافته این بحث دامنه دار را به "طرح دوباره مسائل قدیمی در شکلی جدید"<sup>(۷)</sup> تعبیر کرده‌اند، و بسیاری طرح "حق توسعه" را به طور کنایه‌آمیز به عنوان

عناصر تشکیل دهنده "حق توسعه" حمایت می شود، به این معنی است که هر موضوع و برنامه مورد اولویتی، باید ارتباط روشی با حقوق بشر و حق توسعه داشته باشد.

"حق توسعه" نه فقط همکاری بین المللی برای تسهیل توسعه را می طلبد، بلکه دولتها را تشویق می کند تا برای از بین بردن تبعیض و نابرابری، به اصلاحات ضروری اقتصادی و اجتماعی نیز مبادرت کنند. بنابراین، موانع توسعه از جمله موانع تحقق حقوق سیاسی و مدنی باید از میان برداشته شوند. شاید مهمترین اصول اعلامیه فوق، اصول ۱، ۲، و ۳ باشند که جملگی مطرح می کنند که هر فرد انسانی استحقاق آن را دارد که ضمن آنکه محور موضوع توسعه باشد شرکت کننده، کمک کننده و ذی نفع فعال در "حق توسعه" نیز باشد.

توانایی سازمانهای توسعه‌ای مانند UNDP برای ارتقای "حق توسعه" و ملحق ساختن حقوق بشر به برنامه‌های "توسعه پایدار انسانی"، مشروط به اولویت بخشیدن همگانی به حمایت از چنین حقی نسبت به کلیه برنامه‌های دولتی است. مفهوم حکومت (مردمی) در بردارنده ویژگیهای شفافیت، مشارکت، و رضایت همگانی است، اما چنان مفهومی شامل خصوصیات کارآپی و پاسخدهی نیز هست و از آنجا که حکومت شایسته در میان سایر مشخصه‌هایش، مشارکتی، شفاف و پاسخگو است، وابستگی متقابل بین توسعه پایدار انسانی و قوانین و اقدامات حکومتی به آسانی قابل درک است. "توسعه پایدار انسانی" در جستجوی گسترش قدرت انتخاب همه مردم است، مردم را محور برنامه‌ها و اقدامات می داند، و آنها را هم وسیله و هم هدف توسعه قرار می دهد. به این ترتیب، برای تحقق "توسعه پایدار انسانی" انجام هر اقدامی بدون در نظر گرفتن حکومت شایسته قابل بحث است و وجود دولت شایسته، حقوق بشر و "حقوق توسعه" در کنار هم برای تحقق چنین منظوری ضروری هستند. اساساً، بدون وجود محیط و بستری آماده و

شدند. گروه مذکور در عین تکرار و تأیید افکاری که قبل از اعلامیه مطرح شده بود، عنوان کردند که: "صرف تشکیل یک دولت به خودی خود موجب تحقق کامل حق تعیین سرنوشت نمی شود، مگر آنکه شهروندان و مردم پیوسته از حمایت نظام سیاسی، اجتماعی و اقتصادی از طریق اقدامات و نهادهای دموکراتیک و مردمی برخوردار شوند." در اوایل دهه ۱۹۹۰، در مجمع عمومی سازمان ملل و دیگر کنفرانس‌های بین المللی، اعلامیه مذکور پیوسته مورد تأکید و ارجاع قرار می گرفت. اما در واقع رابطه متقابل بین حقوق بشر و توسعه به طور صریح در ۱۹۹۳ در کنفرانس بین المللی حقوق بشر وین<sup>(۱۰)</sup> مورد خطاب قرار گرفت. محصول کنفرانس وین دعوت برای شناخت "حق توسعه" به عنوان یک حق غیرقابل سلب و جهانی بود و اینکه حق مذبور جزء مکمل حقوق بین‌الدین انسانی است.

در آوریل ۱۹۹۸، قطعنامه‌ای پذیرفته شد مبنی بر اینکه پنجمین سالگرد اعلامیه جهانی حقوق بشر فرصت مهمی را فراهم نماید تا حقوق بشر را به طور عام و "حق توسعه" را به طور خاص در رأس (اولویت‌ها) و برنامه‌های بین المللی خود قرار دهد. اگرچه "اعلامیه حق توسعه" به صورت جزئی از منشور بین المللی حقوق (بشر) در نیامد، لیکن به صورت اصل کلیدی مهم و حیاتی در درون چارچوب حقوق بشر قرار گرفت. و اگرچه هنوز بحث‌ها پیرامون مواد اعلامیه مذکور مربوط به همکاری بین المللی و تنظیم سیاستهای جهانی توسعه برای تسهیل اجرای آن به شدت ادامه دارد، با این همه اعلامیه فوق به صورت یک بعد مهم حقوق بشر به شمار می‌آید.

موضوعات مورد اولویت UNDP تحت برنامه "توسعه پایدار انسانی"<sup>(۱۱)</sup> در حال از بین بردن فقر، تأمین رفاه و معاش مردم، بالا بردن و گسترش حمایت از (حقوق) زنان، احیای دوباره محیط زیست طبیعی است. این برنامه با توان زیاد و بالقوه و در جهت دولت شایسته<sup>(۱۲)</sup> حمایت و پشتیبانی می شود. چنین گرایش حق - محوری، که با

اما هرگونه فعالیت UNDP مشروط به دعوت، همکاری، و مشارکت دولتهای مربوط در راستای بالا بردن آرمانهایی است که در این حق در نظر گرفته شده است. توسعه، دیگر مفهومی نیست که بدون ملاک مشارکت، همکاری و منافع مردمی قابل درک باشد. همان طور که اخیراً جیمز کاستاواسپت (James Gustave Speth) مسئول اجرایی UNDP، اعلام کرده است: "مردم فقیر در سراسر دنیا و سازمانهایی که نمایندگی آنها را برعهده دارند، به فقر به عنوان بی عدالتی، یعنی سلب "آزادی از فقر و تهیستی" می نگرند. آنها در تلاش برای رهایی خود از دام فقر، طالب "حق توسعه" خویش هستند." □

مناسب برای حکومت شایسته نمی توان به اهداف "توسعة پایدار انسانی"، از جمله محو فقر و حمایت و ارتقای امور زندگی و معاش مردم، دست یافت.

در خاتمه، تحقیقات UNDP درباره منطقه آسیا - آقیانوس آرام نشانگر این است که اقدامات بسیاری باید انجام گیرد، نه فقط درخصوص کمک به دولتهای ملی در جهت ارتقای تحقق کامل حق توسعه، بلکه هم‌زمان آموزش و تربیت نیروی انسانی UNDP نیز باید در سطح محلی، برای درک و تسهیل ارتباط بین حقوق بشر و برنامه‌های توسعه، صورت گیرد. "حق توسعه" مورد پذیرش اغلب کشورهای در حال توسعه واقع شده است،

### پی‌نوشت‌ها

- (۱). در این خصوص مراجعه کنید به تلاشهای ناموفق تحت مذاکرات UNCTAD در مورد انتقال تکنولوژی بین کشورهای شمال و جنوب.
- (2). United Nation Development Programme (UNDP).
- (3). A Holistic and Integrated Concept.
- (4). The Right to Development.
- (5). The Declaration of the Right to Development.
- (6). The Commission on Human Rights.
- (7). Old Wine in a New Bottle.
- (8). به نظر می‌رسد که برداشت کشورهای توسعه یافته از حق توسعه، یک حق اجتماعی و دولتی است که نتیجه آن انتقال سرمایه و منابع از کشورهای شمال به جنوب بود، درحالی که حق توسعه به نظر معاون دیرکل یک حق فردی است.
- (9). The Global Consultation Group.
- (10). The 1993 World Conference on Human Rights in Vienna.
- (11). Sustainable Human Development (SHD).
- (12). Good Government.